



## Europass Curriculum Vitae



### Personal information

First name(s) / Surname(s) **HEIDI (DINA MARIA) SALAETS**

Address(es) Smissestraat 78 B 2430 Laakdal Belgium

Telephone(s) +32-486-536443

E-mail [heidi.salaets@kuleuven.be](mailto:heidi.salaets@kuleuven.be)

Website <https://www.arts.kuleuven.be/tolkwetenschap/leden/00039577> (personal page)

[https://www.arts.kuleuven.be/english/rg\\_interpreting\\_studies/index](https://www.arts.kuleuven.be/english/rg_interpreting_studies/index) (research group)

Nationality Belgian

Date of birth 18-02-1966

Gender F

### Work experience

Since 2000 KU Leuven, Sint-Andries campus, Antwerp (former Lessius University College)

Occupation or position held Professor: Italian, Interpreting (Master in Interpreting and Postgraduate Conference Interpreters EMCI), Interpreting Studies

- Main activities and responsibilities
- Since October 2016: Professor (ZAP) (approved ZAP track June 2016)
  - 2015-now: Coordinator of Research Impact (team of the Vice-Dean, Antwerp Campus)
  - 2015-now: Member (as Coordinator of Research Impact) of the Research Commission of the Sub-faculty, KU Leuven, Sint-Andries Campus Antwerp
  - 2013-now: Head of the Interpreting Studies Research group
  - 2013-now: Member of the Research Unit Translation Studies, Faculty of Arts
  - 2013-now: Member of the Doctoral Commission of the Research Unit Translation Studies
  - 2013-now: Member of the Advisory Committee of the Research Unit Translation Studies
  - 2007-2013: Head of the Master in Interpreting
  - 2012-now: CETRA (Center for Translation Studies) teaching staff member

March 1999- September 2000 KU Leuven, Brussels Campus (former VLEKHO/HUB) (Italian and Translation)

1989-1999 University Hasselt, Faculty of Economy (French, Italian)

Name and address of employer KU Leuven, Sint-Andriesstraat 2, 2000 Antwerpen (Belgium)

Type of business or sector    Education – Interpreting – Translation - Research

## Education and training

From 2000 on        Several conferences in Europe and Trainer of Trainers workshops (3 in Antwerp, 3 in Rome, 3 in Prague)

1999        PHD in Linguistics and Literature: Romance languages  
              PHD: "Il bambino, il carrubo e la margherita" La scrittura autobiografica nella narrativa di Giuseppe Bonaviri. Supervisor: prof. dr. F. Musarra

1989        Specialization Italian literature at Università del Sacro Cuore (Milan, Italy)

1988        Master in Romance languages at KU Leuven (Belgium)

Title of qualification awarded        PHD

Principal subjects/occupational skills covered        Translation Studies (research)  
   Interpreting Studies Research:

- Legal interpreting
- Interpreting in Health Care settings
- Assessment in Interpreting (conference, community, legal interpreting)
- Aptitude in (Conference )Interpreting
- New Technology in Interpreting
- Sign Language Interpreting
- Interdisciplinary research (with legal and medical practitioners)

Interpreting Education:

- Interpreting techniques (general)
- Note taking technique
- Listening comprehension
- Intercultural communication
- Interprofessional training (interpreters with legal and medical practitioners)

Name and type of organisation providing education and training        KU Leuven , Sint-Andries campus Antwerp

## Personal skills and competences

As Head of the Interpreting Studies Research Group (see: [https://www.arts.kuleuven.be/english/rg\\_interpreting\\_studies/index](https://www.arts.kuleuven.be/english/rg_interpreting_studies/index) (English) and <https://www.arts.kuleuven.be/tolkwetenschap/index> (Dutch))

- Coordinator of European DG Justice projects
- Partner in European DG Justice projects
- PI (Principal Investigator) of C2 Project KU Leuven (2017-2021)
- Reviewer for international journals
- Reviewer of abstracts for international conferences
- Member of organizing committee of international conferences
- Member of scientific committee of international conferences
- Participant in international conferences (as speaker, as a keynote speaker, as a moderator of panels/round tables/debates and as a chair of sessions)
- Author of scientific articles in books of internationally recognized editors
- Author of scientific articles in double blind peer reviewed journals
- Author of scientific articles in blind peer reviewed journals
- Author of dissemination material through several projects
- Editor of books with internationally recognized editors (*forthcoming*)

SEE LIRIAS for publications : <https://lirias.kuleuven.be/cv?u=U0039577>

- Supervisor of bachelor papers and master theses in Translation/ Interpreting Studies
- Supervisor of doctoral theses
- Board Member of ENPSIT (European Network for Public Services Interpreting and Translation)
- Member of the T & A Committee of ENPSIT (Training & Accreditation)
- Member of the Advisory Board of the Interpreter's Newsletter (IT-journal)
- Member of the Advisory Board of the Multilingual Matters series Translation, Interpreting and Social Justice in a Globalized World

As a trainer of interpreting:

- Trainer in interpreting (I-Du and vice versa): dialogue interpreting (community, included legal interpreting) and conference interpreting
- Lecturer in Interpreting Studies
- Lecturer for students of Criminology, KU Leuven (2017)
- Trainer of Trainers (Tangier, King Fahd School of Translation) October 2014
- Trainer for Police Officers and legal practitioners on how to work with an interpreter (2015-2016)
- Trainer of Trainers (Police Academy) (from 2016 onwards)
- Trainer for interpreters on note-taking technique ISM Paris (October 2016, September 2017, April 2018)
- Trainer on assessment of interpreter skills for legal practitioners (2012)

Mother tongue(s) Dutch

Other language(s)

Self-assessment

European level (\*)

Language

Language

Understanding

Listening

Reading

Speaking

Spoken interaction

Spoken production

Writing

(\*) [Common European Framework of Reference for Languages](https://www.cerl.eu/)

Organisational skills and competences	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Manage Interpreting Studies Research group: collaborate with colleagues, organize meetings, manage the research output, contribute to the research output of the Faculty of Arts and secure its continuation</li> <li>- good organization and planning is necessary because next to responsibilities and research, there are several other tasks to fulfil like teaching, supervising research in the Bachelor and Master (bachelor papers, master theses) supervising doctoral theses, several projects, PR, administration and services in general</li> </ul>
Awards	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Winner together with Katalin Balogh and Dirk Rombouts (co-authors) of the LIA: Language Industry Award 2015 (Best Language Publication 2014) for the textbook: <i>Gerechtstolken. Handleiding voor politie en rechtskundigen in een meertalige context.</i></li> <li>- "Honourable mention" for the <b>Society award of Human Sciences 2016 KU Leuven</b> for the Co-Minor-IN/QUEST research/team and the impact on society through inter-professional training with the Federal Police force (T.A.M. Techniek Audiovisuele Ondervraging Minderjarigen - Technique for Audiovisual Questioning of Minors)</li> </ul>
Computer skills and competences	Regular Daily user (Word, PPT, Excel, internet and applications)
Artistic skills and competences	Piano - chorus
Driving licence	YES - Belgium